New Nouveau Brunswick

2012-2013
Annual Report

Department of Healthy and Inclusive Communities

2012-2013
Rapport annuel

Ministère des Communautés saines et inclusives

New Nouveau Brunswick
CANADA

2012-2013
Annual Report

Department of Healthy and Inclusive Communities

2012-2013
Rapport annuel

Ministère des Communautés saines et inclusives

2012-2013 Annual Report

Published by:
Department of Healthy and Inclusive Communities
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada
http://www.gnb.ca

November 2013

Printing and Binding:
Printing Services, Government Services, NBISA

ISBN 978-1-4605-0308-9

ISSN 2292-0118

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2012-2013

Publié par:
Ministère des Communautés saines et inclusives
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada
http://www.gnb.ca

Novembre 2013

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Services gouvernementaux, L'ASINB

ISBN 978-1-4605-0308-9

ISSN 2292-0118

Imprimé au Nouveau-Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Healthy and Inclusive Communities, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2012 to March 31, 2013.

Respectfully submitted,

K. Dorothy Shephard

K. Dorothy Shephard
Minister

The Honourable K. Dorothy Shephard
Minister, Healthy and Inclusive Communities
Fredericton, NB

Dear Minister:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Healthy and Inclusive Communities for the fiscal year 2012-2013.

Respectfully submitted,

Carolyn MacKay

Carolyn MacKay
Deputy Minister

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère des Communautés saines et inclusives pour l'exercice financier allant du 1er avril 2012 au 31 mars 2013.

Veuillez agréer, votre Honneur, l'assurance de ma très haute considération.

La ministre,

K. Dorothy Shephard

K. Dorothy Shephard

L'honorable K. Dorothy Shephard
Ministre, Communautés saines et inclusives
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Madame la Ministre,

Je suis heureuse de vous présenter le rapport annuel décrivant les opérations du ministère des Communautés saines et inclusives pour l'exercice financier 2012-2013.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

La sous-ministre,

Carolyn MacKay

Carolyn MacKay

Table of Contents

Mission and Vision....1
Organization Chart....3
Regional Offices....4
Introduction....7
Communications Branch....7
Strategic Policy and Planning Branch....8

Corporate Services....9
Healthy Living Division....13
Sport and Recreation Branch....13
Active Communities Branch....16
Wellness Branch....18

Table des matières

Mission et vision....1
Organigramme....3
Bureaux régionaux....4
Introduction....7
Direction des communications....7
Direction des Politiques stratégiques et Planification....8
Services ministériels....9
Division de la vie saine....13
Direction du sport et des loisirs....13
Direction des communautés actives 16
Direction du mieux- être....18

MISSION

Our mission is to collaborate with and empower communities through the provision of leadership, programs, and support to enhance the quality of life of all New Brunswickers.

VISION

New Brunswickers have an enriched quality of life wherever they live, work, learn or play.

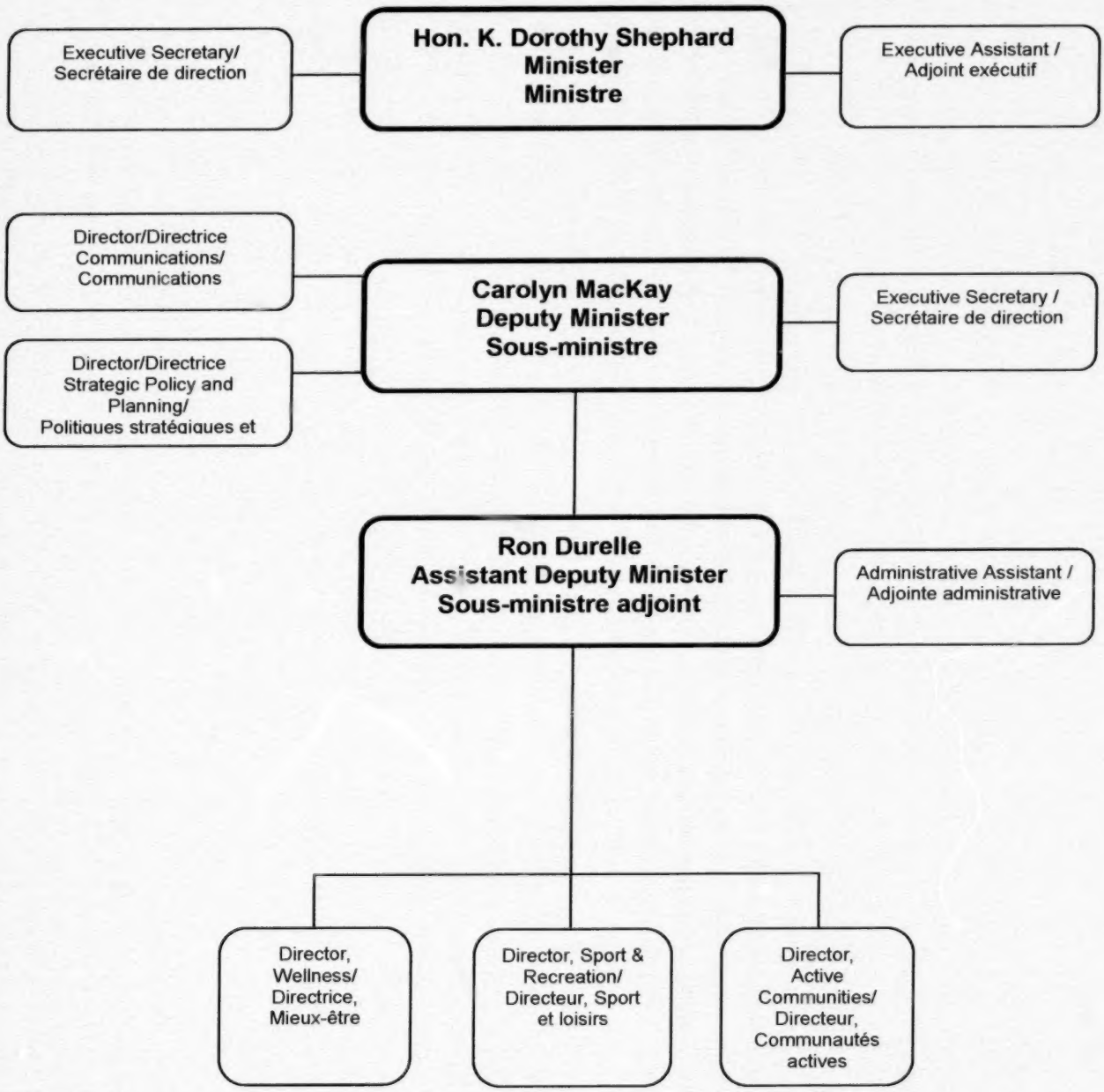
MISSION

Notre mission est de collaborer avec les collectivités et de leur offrir le leadership, les programmes et le soutien dont elles ont besoin pour se prendre en main afin d'améliorer la qualité de vie de tous les Néo-Brunswickois.

VISION

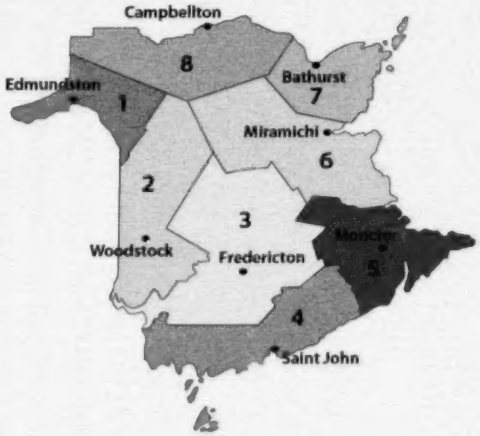
Où qu'ils vivent, travaillent, apprennent ou s'amusent, les Néo-Brunswickois profitent d'une riche qualité de vie.

Department of Healthy and Inclusive Communities
Ministère des Communautés saines et inclusives



Department of Healthy and Inclusive Communities Offices

Central Office
250 King Street, P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
TEL: (506) 444-2451
Fax: (506) 453-6668



Region 1 - Republic
Carrefour Assomption
121 Église Street
P.O. Box 5001
Edmundston, NB E3V 3L3
TEL: (506) 735-2279
Fax: (506) 735-2310
Active Communities Consultant:
Daniel Cyr
TEL: (506) 735-2278
Email: **daniel.cyr@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Marc Bossé
TEL: (506) 740-4389
Email: **Marc.Bossé2@gnb.ca**

Region 2 - Western Valley
108 Maple Street, 2nd floor
P.O. Box 5001
Woodstock, NB E7M 5C6
TEL: (506) 325-4729
Fax: (506) 325-4934
Active Communities Consultant:
Kent Kuhn
TEL: (506) 325-4650
Email: **kent.kuhn@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Kathy Sherwood Orser
Email: **Kathy.SherwoodOrser@gnb.ca**
TEL: (506) 277-6024

Region 3 - Capital
Place 2000, 4th floor
250 King Street
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Phone: (506) 453-2928
Fax: (506) 453-6548
Active Communities Consultant:
Laurie Muise
TEL: (506) 457-4841
Email: **laurie.muise@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Vacant

Region 4 - Fundy
School District #8 Office
490 Woodward Avenue
Saint John, NB E2K 5N3
TEL: (506) 658-2492
Fax: (506) 658-2497
Active Communities Consultant:
Greg Evans
TEL: (506) 658-2492
Email: **greg.evans@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Sylvie Poulin
TEL: (506) 643-2114
Email: **Sylvie.Poulin@gnb.ca**

Region 5 - South East
770 Main Street, 16th floor
P.O. Box 5001
Assumption Place
Moncton, NB E1C 8R3
TEL: (506) 856-3118
Fax: (506) 869-6840
Active Communities Consultant:
Chris Robicheau
TEL: (506) 856-2950
Email: **chris.robicheau@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Vacant
School Wellness Programs Consultants
Lise Belliveau
(*Francophone Schools and First Nations*)
TEL: (506) 869-6273
Email: **lise.belliveau@gnb.ca**
Lynn Ann Duffley
(*Anglophone Schools*)
TEL: (506) 856-3566
Email: **lynnann.duffley@gnb.ca**

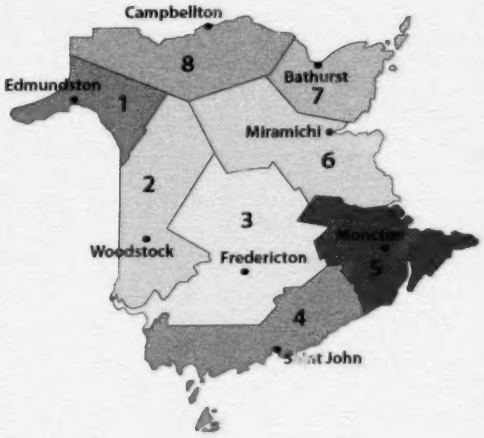
Region 6 - Miramichi / Kent
152 Pleasant Street
Miramichi, NB E1V 1Y1
TEL: (506) 778-6688
Fax: (506) 624-5482
Active Communities Consultant: Mélanie Arsenault
TEL: (506) 778-6688
Email: **melanie.arseneault@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Lucie Chiasson
TEL: (506) 624-2123
Email: **Lucie.Chiasson@gnb.ca**

Region 7 - Chaleur/Peninsula/ Bathurst
Active Communities Consultant:
Agriculture Building
1425, King Avenue
Bathurst, NB E2A 1S7
TEL: (506) 547-2478
Fax: (506) 547-2064
Giles Bryar
TEL: (506) 547-2478
Email: **gilles.bryar@gnb.ca**

Wellness Consultant:
Hédard Robichaud Building
22 St-Pierre Boulevard
TEL: (506) 726-2029
Fax: (506) 726-2419
Caraquet, NB E1W 1B6
Rachel Robichaud
TEL: (506) 726-2029
Email: **Rachel.Robichaud3@gnb.ca**

Region 8 - Restigouche
Restigouche Business Center
113 Roseberry Street
Campbellton, NB E3N 2G6
TEL: (506)789-2387
Fax: (506) 789-2999
Active Communities Consultant:
Jacques Robichaud
TEL: (506) 789-2387
Email:**jacques.robichaud2@gnb.ca**
Wellness Consultant:
Vacant

Communautés saines et inclusives (Ministère)



Bureau central
250, rue King, C.P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1
Télé: (506) 444-2451

Région 1 – République
Carrefour Assomption
121, rue de l'Église
C.P. 5001
Edmundston (N.-B.) E3V 3L3
Télé.: (506) 735-2279
Téléc. : (506) 735-2310
Conseiller en dév. des communautés :
Daniel Cyr
Télé. : (506) 735-2278
Courriel : **daniel.cyr@gnb.ca**
Conseiller en mieux-être :
Marc Bossé
Télé: (506) 740-4389
Courriel: **marc.bossé2@gnb.ca**

Région 2 – Western Valley
108, rue Maple, 2e étage
C.P. 5001
Woodstock (N.-B.) E7M 5C6
Tél: (506) 325-4729
Téléc. : (506) 325-4934
Conseiller en dév. des communautés :
Kent Kuhn
Tél. : (506) 325-4650
Ligne directe : (506) 325-4729
Courriel : **kent.kuhn@gnb.ca**
Conseillère en mieux-être :
Kathy Sherwood-Orser
Télé. : (506) 277-6024
Courriel: **kathy.sherwoodorser@gnb.ca**

Région 3 - Capitale
Place 2000, 4e étage
250 rue King
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1
Télé. : (506) 453-2928
Téléc. : (506) 453-6548
Conseillère en dév. des communautés:
Laurie Muise
Télé. : (506) 457-4841
Courriel : **laurie.muise@gnb.ca**
Conseiller en mieux-être :
Poste Ouvert

Région 4 - Fundy
Bureau du district scolaire # 8
490, avenue Woodward
Saint John (N.-B.) E2K 5N3
Télé.: (506) 658-2492
Téléc. : (506) 658-2497
Conseillère en dév. des communautés :
Greg Evans
Télé. : (506) 658-2492
Courriel : **Greg.evans@gnb.ca**
Conseillère en mieux-être :
Sylvie Poulin
Télé. :(506) 643-2114
Courriel : **Sylvie.poulin@gnb.ca**

Région 5 – Sud-est
Conseiller en dév. des communautés : Chris Robichaud
Télé. : (506) 856-2950
Courriel : **chris.robichaud@gnb.ca**
Conseiller en mieux-être :
Poste Ouvert
Coordonnatrices des programmes en mieux-être pour les écoles
Lise Belliveau
(*Écoles Francophones et Premières Nations*)
Télé. : (506) 869-6273
Courriel : **lise.belliveau@gnb.ca**
Lynn Ann Duffley
(*Écoles Anglophones*)
Télé. : (506) 856-3566
Courriel : **lynnann.duffley@gnb.ca**
770, rue Main, 16e étage
C.P. 5001
Carrefour Assomption
Moncton (N.-B.) E1C 8R3
Télé. : (506) 856-3118
Téléc: (506) 869-6840

Région 6 - Miramichi / Kent
152, rue Pleasant
Miramichi (N.-B.) E1V 1Y1
Téléc. : (506) 624-5482
Conseillère en dév. des communautés :
Mélanie Arsenault
Tél. : (506) 778-6688
Courriel : **mélanie.arsenault@gnb.ca**
Conseillère en mieux-être :
Lucie Chiasson
Télé. : (506) 624-2123
Courriel: **Lucie.chiasson@gnb.ca**

Région 7 - Chaleur/Péninsule/ Bathurst
Édifice de l'agriculture
1425, avenue King
Bathurst (N.-B.) E2A 1S7
Télé. : (506) 547-2478
Téléc. : (506) 547-2064
Conseiller en dév. des communautés:
Gilles Bryar
Télé. : (506) 547-2478
Courriel : **giles.bryar@gnb.ca**

Conseillère en mieux-être :
Hédard Robichaud Building
22 St-Pierre Boulevard
Caraquet (N.-B.) E1W 1B6
Télé. : (506) 726-2029
Téléc. : (506) 726-2419
Rachel Robichaud
Télé. :(506) 726-2029
Courriel : **Rachel.Robichaud3@gnb.ca**

Région 8 - Restigouche
Centre d'Affaires Restigouche
113, rue Roseberry
Campbellton (N.-B.) E3N 2G6
Téléc. : (506) 789-2999
Conseiller en dév. des communautés:
Jacques Robichaud
Télé. : (506)789-2387
Courriel : **jacques.robichaud2@gnb.ca**
Conseillère en mieux-être :
Poste Ouvert

Introduction

The Department of Healthy and Inclusive Communities was established in October 2012 to work with New Brunswickers to promote healthy living and to ensure better coordination among government departments for the development of socially oriented policies, programs and services.

In addition to overseeing sport, recreation and wellness programs and services, the department serves as the vehicle through which government departments, stakeholders and communities can work together to create healthy and inclusive communities across the province.

Through a Ministerial Committee, lead by the Minister of Healthy and Inclusive Communities, partner departments are working together to ensure there is cross-departmental leadership with respect to seniors, youth, persons with a disability and persons living in poverty. Strategic direction is provided through this committee to ensure that there is an integrated approach to the development and implementation of public policy.

The Minister is also the Minister responsible for Seniors and serves as the Co-chair on the Board of Directors of the Economic and Social Inclusion Corporation representing government.

The Department of Healthy and Inclusive Communities is committed to promoting and supporting the well-being of all New Brunswickers.

Communications Branch

Mandate
To provide public awareness of departmental programs, policies and services.

The Communications Branch provides strategic communications, planning and advice to the Minister, the Leadership Team and staff. The Communications Branch is also responsible for media relations and ensuring public access and public awareness of information about the Department's programs and services. The Branch manages the Department's webpage and provides

Introduction

Le ministère des Communautés saines et inclusives a été créé en octobre 2012 pour travailler en collaboration avec les Néo-Brunswickois afin de promouvoir un mode de vie sain et d'assurer une meilleure coordination entre les ministères pour l'élaboration de politiques, de programmes et de services à caractère social.

En plus de superviser les programmes et services de sport, de loisirs et de mieux-être, le Ministère joue un rôle mobilisateur permettant aux ministères, aux intervenants et aux collectivités de travailler ensemble afin de créer des communautés saines et inclusives dans toute la province.

Grâce à un Comité ministériel, dirigé par la ministre des Communautés saines et inclusives, les ministères partenaires travaillent ensemble pour s'assurer qu'il y a un leadership interministériel en ce qui concerne les personnes âgées, les jeunes, les personnes handicapées et les personnes vivant dans la pauvreté. L'orientation stratégique est fournie par ce comité afin de s'assurer qu'il y a une approche intégrée dans l'élaboration et la mise en œuvre des politiques sociales.

La ministre est aussi la ministre responsable des Aînés ainsi que la coprésidente du conseil d'administration de la Société d'inclusion économique et sociale représentant le gouvernement.

Le ministère des Communautés saines et inclusives s'est engagé à promouvoir et à soutenir le bien-être de tous les Néo-Brunswickois.

Direction des communications

Mandat
Assurer la promotion des programmes, politiques et activités du Ministère.

La Direction des communications fournit des communications stratégiques, de la planification et des conseils à la ministre, à l'équipe de direction et au personnel. La Direction des communications est également responsable des relations avec les médias, et veille à ce que le public ait accès à l'information pertinente sur les programmes et les services du Ministère. La Direction gère le site Web

support to the Minister in coordinating activities related to the Legislative Assembly.

Strategic Policy and Planning Branch

Mandate

To ensure the development, analysis and implementation of sound public policy and legislation related to the work of the department.

During the 2012-2013 fiscal year the Strategic Policy and Planning Branch continued to provide support to other branches of the Department for the development of policy, programs and legislation. The Branch collaborated on the preparation of memoranda for Cabinet approval, including legislative proposals and coordinated responses to three separate requests under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. As well, advice and support was provided to the Minister during the sitting of the Legislative Assembly.

With the creation of the Department in October 2012, responsibility for coordinating cross-departmental strategic initiatives was assigned to the Strategic Policy and Planning Branch with the objective of leading work with our partner departments to ensure there is an integrated approach to policy development related to four key target groups: seniors, youth, persons with a disability and persons living in poverty. In addition, the Branch serves as a focal point for relevant community stakeholders on broad social policy issues; provides support to non-profit organizations in community capacity building efforts and fosters effective government-community partnerships.

In November 2012, the Senior and Healthy Aging Secretariat was transferred to the Department of Healthy and Inclusive Communities from the Department of Social Development. The Secretariat, which falls within the Strategic Policy and Planning Branch, continued to promote active living, healthy aging and wellness for seniors. The Secretariat provides assistance to individual New Brunswickers who seek information related to provincial government programs and services for seniors. The Secretariat continued to support the

du Ministère et appuie la ministre en coordonnant les activités relatives à l'Assemblée législative.

Direction des Politiques stratégiques et Planification

Mandat

Assurer le développement, l'analyse et la mise en œuvre de politiques publiques saines et de la législation relative au travail du Ministère.

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, la Direction des Politiques stratégiques et Planification a continué à apporter un soutien aux autres directions du Ministère aux fins d'élaboration des politiques, des programmes et des lois. La Direction a collaboré à l'élaboration de mémoires pour approbation par le Cabinet, y compris des propositions législatives et des actions coordonnées relatives à trois demandes distinctes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. En outre, des conseils et un appui ont été fournis à la ministre lors des séances de l'Assemblée législative.

Avec la création du Ministère en octobre 2012, la responsabilité de la coordination des initiatives stratégiques interministérielles a été attribuée à la Direction des Politiques stratégiques et Planification dans le but de diriger le travail avec nos ministères partenaires, afin d'assurer une approche intégrée pour l'élaboration de politiques relatives à quatre principaux groupes cibles : les personnes âgées, les jeunes, les personnes ayant un handicap et les personnes vivant dans la pauvreté. En outre, la Direction sert de point de contact pour les intervenants communautaires concernés sur les questions de politique sociale de plus grande envergure, offre un soutien aux organismes sans but lucratif dans leurs efforts de renforcement des capacités communautaires et favorise des partenariats efficaces entre le gouvernement et les collectivités.

En novembre 2012, le Secrétariat des aînés en santé a été transféré du ministère du Développement social au ministère des Communautés saines et inclusives. Le Secrétariat, qui relève de la Direction des Politiques stratégiques et Planification, a poursuivi la promotion d'une vie active, du vieillissement en santé et du mieux-être pour les personnes âgées. Le Secrétariat fournit de l'aide aux Néo-Brunswickois qui cherchent des informations relatives aux programmes et services du

Senior Goodwill Ambassadors and provided grants to a number of non-profit community groups that work with seniors around the province.

In January 2013, the first all staff meeting of the new Department was organized and facilitated by the Branch for the purpose of commencing the development of a Departmental Strategic Plan.

The Strategic Policy and Planning Branch also provided advice and support to the Economic and Social Inclusion Corporation as they continued to move forward on implementing actions in the *Overcoming Poverty Together (OPT): The New Brunswick Economic and Social Inclusion Plan*.

The Branch developed a plan for moving forward on the report for the Premier's Panel on Seniors: *Living Healthy, Aging Well*, which included the design of nine public dialogue sessions to engage New Brunswickers in a discussion around how to create age-friendly communities.

The Strategic Policy and Planning Branch continues to play a key role in cultivating relationships and maintaining linkages with other provincial government departments, with other provincial and territorial governments and with the federal government on social policy issues related to the mandate of the Department.

Corporate Services

Corporate Services are provided to the Department of Healthy and Inclusive Communities by the Department of Finance. These services include:

- Information Management and Technology
- Financial
- Human Resource services

With respect to Human Resources, the following is a summary of the activities that took place in the 2012-2013 fiscal year:

The Department held staff meetings throughout the year to discuss the results from the 2010 Public Service Employee Engagement Survey, Career Development Tools – Talent Management Programs and an Employee Recognition Event.

gouvernement provincial pour personnes âgées. Le Secrétariat a continué d'appuyer les ambassadeurs et ambassadrices aînés de bonne volonté et a fourni des subventions à un certain nombre de groupes communautaires sans but lucratif qui travaillent avec les aînés de la province.

En janvier 2013, la première réunion de tout le personnel du nouveau Ministère a été organisée et animée par la Direction dans le but de commencer l'élaboration d'un plan stratégique du Ministère.

La Direction des Politiques stratégiques et Planification a également fourni des conseils et un soutien à la Société d'inclusion économique et sociale, car la société a poursuivi sa mise en œuvre des actions dans *Ensemble pour vaincre la pauvreté : Le plan d'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick*.

La Direction a élaboré un plan pour aller de l'avant avec le rapport du Groupe d'experts du premier ministre sur les aînés intitulé *Vivre en santé et bien vieillir*, qui comprenait la conception de neuf séances de dialogue public pour engager les Néo-Brunswickois dans une discussion sur la façon de créer des collectivités amies des aînés.

La Direction des Politiques stratégiques et Planification continue de jouer un rôle clé dans le maintien de relations et de liens avec d'autres ministères du gouvernement provincial, avec d'autres gouvernements provinciaux et territoriaux et avec le gouvernement fédéral sur les questions de politique sociale liées au mandat du Ministère.

Services ministériels

Les services ministériels sont fournis pour le compte du ministère des Communautés saines et inclusives par le ministère des Finances. Ces services comprennent :

- La gestion de l'information et de la technologie
- Les finances
- Les services de ressources humaines

En ce qui concerne les ressources humaines, ce qui suit est un résumé des activités qui ont eu lieu durant l'exercice financier 2012-2013 :

Le Ministère a organisé des réunions du personnel tout au long de l'année afin de discuter des résultats du sondage sur l'engagement des employés des services publics de 2010, sur les outils de perfectionnement professionnel,

In 2012-2013, seven employees were recognized by the Deputy Minister and Minister for their contributions and commitment.

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the Deputy Minister of Human Resources delegates staffing to each Deputy Head for their respective departments. For 2012-2013 the Department of Healthy and Inclusive Communities advertised 11 competitions, including six open competitions and five closed competitions.

The Department made the following appointments using other processes, to establish merit, rather than the competitive process:

Appointement type	Section of the Civil Service Act	Number
Specialized Professional, Scientific or Technical	15(1)	
Equal Employment Opportunity Program	16(1)(a)	
Departmental Talent Management Program	16(1)(b)	
Lateral transfer	16(1) or 16(1)(c)	8
Regular appointment of casual/ temporary	16(1)(d)(i)	1
Regular appointment of students/apprentices	16(1)(d)(ii)	
Total number of appointments without competition		9

Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, zero complaints alleging favouritism were made to the Deputy Head of Healthy and Inclusive Communities and no complaints were submitted to the Ombudsman.

No complaints during the fiscal year 2012-2013

programmes de gestion du talent et sur une activité de reconnaissance des employés.

En 2012 et 2013, la sous-ministre et la ministre ont reconnu la contribution et l'engagement de sept membres du personnel.

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, la sous-ministre du Bureau des ressources humaines délègue la dotation en personnel à l'administrateur général de chaque ministère. Pour 2012-2013, le ministère des Communautés saines et inclusives a publié 11 concours, dont six concours publics et cinq internes.

Le Ministère a effectué les nominations suivantes au moyen d'autres méthodes destinées à déterminer le mérite, sans concours :

Type de nomination en poste	Article de la *Loi sur la fonction publique*	Quantité
Emplois professionnels, scientifiques ou techniques spécialisés	15(1)	
Programme d'égalité d'accès à l'emploi	16(1)(a)	
Programme de gestion du talent ministériel	16(1)(b)	
Mutation latérale	16(1) or 16(1)(c)	8
Nomination d'employés occasionnels ou temporaires à un poste permanent	16(1)(d)(i)	1
Nomination d'étudiants et d'apprentis à un poste permanent	16(1)(d)(ii)	
Nombre total des nominations sans concours		9

Conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Fonction publique*, aucune plainte alléguant du favoritisme n'a été déposée auprès de l'administrateur général du ministère des Communautés saines et inclusives, ni auprès de l'Ombudsman.

Aucune plainte n'a été déposée en vertu de la *Loi*

were filed under the *Official Languages Act* concerning the Department of Healthy and Inclusive Communities.

The Department of Healthy and Inclusive Communities continued to promote Official Languages and improve awareness by aligning with the Government Plan on Official Languages 2011-2013 as outlined below:

- All linguistic profiles are reviewed on an annual basis to validate accuracy. The linguistic profiles are well-maintained and kept up-to-date to ensure that work units have the capacity of offering quality services in both official languages.
- The Human Resources Services Branch promotes and coordinates linguistic training for departmental employees on an ongoing basis.
- Employee's preferred language of choice was collected and updated in the Human Resources Information System (HRIS)
- All performance reviews are carried out in the employee's official language of choice. The Human Resources Branch randomly reviews 5% of departmental performance reviews to ensure they are completed in the employee's language of choice.
- Performance Review Forms now include a section where official languages are reviewed and discussed with the employees.
- Knowledge Centre iLearn modules on official languages are promoted and completion rates are monitored.
- Departmental initiatives allow employees to participate in the language of choice and whenever feasible are held in both official languages.

sur les langues officielles concernant le ministère des Communautés saines et inclusives.

Le ministère des Communautés saines et inclusives a continué à promouvoir les langues officielles et à accroître la sensibilisation à ce sujet en se conformant au Plan sur les langues officielles 2011-2013 du gouvernement, comme l'indique ce qui suit :

- Tous les profils linguistiques sont réévalués annuellement afin d'en assurer l'exactitude. Les profils linguistiques sont maintenus à jour pour veiller à ce que les unités de travail soient aptes à offrir des services de qualité dans les deux langues officielles.
- La Direction des services des ressources humaines favorise et coordonne de façon continue la formation linguistique des employés du Ministère.
- La langue privilégiée de chaque employé a été notée et mise à jour dans le système d'information sur les ressources humaines (SIRH).
- L'évaluation du rendement de chaque employé est effectuée dans la langue officielle de son choix. La Direction des services des ressources humaines examine au hasard 5 % des évaluations pour vérifier si la langue utilisée correspond bien au choix de l'employé.
- Les formulaires d'évaluation du rendement comprennent maintenant une section portant sur les langues officielles et permettant d'en parler avec les employés.
- Les modules sur les langues officielles du Centre du savoir *iLearn* sont publicisés, et on en surveille le taux d'utilisation.
- Les initiatives du Ministère permettent aux employés d'y participer dans la langue de leur choix et, dans la mesure du possible, elles se déroulent dans les deux langues officielles.

Expenditure Status Report by Program/ Primary

Fiscal Year Ending March 31, 2013

	Budget ($000)	Actual ($000)
Personal Services	**2,391.0**	**3,147.0**
Other Services	**533.6**	**1,824.1**
Materials and Supplies	**0.0**	**126.8**
Property and Equipment	**0.0**	**3.2**
Contributions, Grants and Subsidies	**7,319.4**	**4,899.2**
Debt and Other Charges	**0.0**	**0.1**
TOTAL	$10,244.0	$10,000.4

État des dépenses par poste budgétaire

Exercice terminé le 31 mars 2013

	Budget (000 $)	Montant réel (000 $)
Frais de personnel	**2 391,0**	**3 147,0**
Autres services	**533,6**	**1 824,1**
Fournitures et approvisionnements	**0,0**	**126,8**
Biens et matériel	**0,0**	**3,2**
Contributions et subventions	**7 319,4**	**4 899,2**
Service de la dette et autres frais	**0,0**	**0,1**
TOTAL	10 244,0 $	10 000,4 $

Healthy Living Division

Sport and Recreation Branch

Mandate
To provide support and give direction to the growth and development of amateur sport and recreation in New Brunswick.

The Branch continues to be guided by the *Sport Plan for New Brunswick* for its investments. During the 2012-2013 fiscal year the Sport and Recreation Branch continued to provide support in the following four key areas:

1. Organizational Development

- Provided consultative services and financial assistance of $2,036,030 to provincial sport, and recreation organizations to support their operations and programs.

- In partnership with the Department of Intergovernmental Affairs, provided $40,000 in financial assistance to 21 organizations to assist with bilingual services.

2. Sport and Major Games

- Provided financial support ($67,000) to the Société des Jeux de l'Acadie to organize the annual games in Argyle, Nova Scotia, which attracted 1,034 athletes and 278 volunteers (coaches, managers and mission staff).

- In 2012, the following six names were inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame as honoured members: Sarah Forbes (athlete – field hockey), Jacques LeBlanc (athlete – boxing), Hal Merrill (athlete – athletics), Matt Stairs (athlete – baseball), Milaine Thériault (athlete – cross-country skiing), and William (Bill) Tracy (athlete – curling).

- Provided leadership and financial support ($113,000) towards the preparation of Team New Brunswick at the 2013 Canada Summer Games to be hosted by Sherbrooke, Quebec from August 1 to August 17, 2013. Team New Brunswick will consist of 407 athletes, coaches,

Division de la vie saine

Direction du sport et des loisirs

Mandat
Soutenir et orienter la croissance et le développement du secteur du sport amateur et des loisirs au Nouveau-Brunswick.

La Direction continue d'être guidée par le *Plan sportif pour le Nouveau-Brunswick* en ce qui a trait à ses investissements. Au cours de l'exercice financier 2012-2013, la Direction des sports et des loisirs a continué à apporter un soutien dans les quatre domaines clés suivants :

1. Développement organisationnel

- La Direction a offert des services de consultation et une aide financière de 2 036 030 $ à des organismes du secteur du sport amateur et des loisirs afin d'en soutenir le fonctionnement et les programmes.

- En partenariat avec le ministère des Affaires intergouvernementales, la Direction a attribué 40 000 $ à 21 organismes dans le but de les aider à offrir des services bilingues.

2. Sport et grands jeux

- La Direction a accordé une aide financière (67 000 $) à la Société des Jeux de l'Acadie pour organiser la finale des Jeux à Argyle, en Nouvelle-Écosse, un événement qui a attiré 1 034 participants et 278 bénévoles (entraîneurs, gérants et personnel de mission).

- En 2012, les six personnes suivantes ont été intronisées au Temple de la renommée du sport du Nouveau-Brunswick en tant que membres d'honneur : Sarah Forbes (athlète - hockey sur gazon), Jacques LeBlanc (athlète - boxe), Hal Merrill (athlète - athlétisme), Matt Stairs (athlète - baseball), Milaine Thériault (athlète - ski de fond) et William (Bill) Tracy (athlète - curling).

- La Direction a également fourni le leadership et le soutien financier (113 000 $) pour la préparation d'Équipe Nouveau-Brunswick aux Jeux d'été du Canada de 2013 tenus à Sherbrooke au Québec du 1er au 17 août 2013. Équipe Nouveau-Brunswick était composée de

managers, technical support staff and mission staff.

- A three year bilateral agreement to strengthen physical literacy skills and reduce barriers to sport participation of children and youth – Go NB began during the 2012-2013 fiscal. In 2012-2013, the Go NB program supported 58 regional projects and six provincial initiatives resulting in an investment of $211,400. Go NB also invested $60,000 in the development of an Equipment Loan Service for persons with a disability, $20,000 for an Aboriginal Culture Through Lacrosse program, $40,000 in the development of an Active Start, Fundamentals and General Sport Skills program, $25,000 in Leadership Development and $50,000 in the Sport Ambassador's program which also includes an Aboriginal component. The investment impacted over 3900 participants.

- In total, $213,200 was provided to support sports to align their programs with their Canadian long-term athlete development models. Provincial sport organizations shared $37,500 to support planning and engagement and an additional $52,100 for new initiatives. There were also 95 club grants and five community grants totalling $103,600 to support new activities at the community level that would enhance sport programming for young participants. An additional $20,000 was allocated to support the promotion of the Canadian Sport for Life model through Sport Day in Canada.

- Provided support for the hiring of two full-time professional coaches (wrestling and soccer) working with *Canadian Sport for Life* (CS4L) 'Train to Train' and 'Train to Compete' athletes in New Brunswick. This brings the total number of professional coaching positions supported to six for a total expenditure of $135,000 in 2012-2013. The funding commitment is for four years. The goal of the Professional Coaching Employment Program is to increase the number

407 athlètes, entraîneurs, gérants et membres du personnel de soutien technique et du personnel de mission.

- Un accord bilatéral de trois ans visant à accroître le savoir-faire physique et à réduire les obstacles à la participation sportive pour les enfants et les jeunes – Allez-y NB – a commencé au cours de l'exercice financier 2012-2013. En 2012-2013, le programme Allez-y NB a soutenu 58 projets régionaux et six initiatives provinciales résultant en un investissement de 211 400 $. Allez-y NB a également investi 60 000 $ dans le développement d'un service de prêt d'équipement pour les personnes ayant un handicap, 20 000 $ pour un programme de promotion de la culture autochtone grâce à la crosse, 40 000 $ dans l'élaboration d'un programme général de développement des habiletés sportives, Enfant actif et S'amuser grâce au sport, 25 000 $ dans le programme Développement du leadership et 50 000 $ dans le programme Ambassadeurs du sport qui comprend également un volet autochtone. Plus de 3 900 participants ont bénéficié de cet investissement.

- Au total, 213 200 $ ont été investis afin d'aider le secteur des sports à adapter ses programmes aux modèles canadiens de développement à long terme de l'athlète. Les organismes sportifs provinciaux se sont partagé 37 500 $ de soutien à la planification et à l'engagement, et 52 100 $ additionnels pour la création de nouvelles initiatives. Il y eu également 95 subventions à des clubs sportifs et cinq subventions communautaires totalisant 103 600 $ pour soutenir de nouvelles activités au niveau de la communauté qui permettent d'améliorer les programmes de sport pour les jeunes participants. Un montant supplémentaire de 20 000 $ a été alloué afin de soutenir la promotion du modèle *Au Canada, le sport c'est pour la vie* dans le cadre de la Journée du sport.

- Le Ministère a apporté son soutien à l'embauche de deux entraîneurs professionnels à temps plein (lutte et soccer) qui travaillent avec les athlètes néo-brunswickois qui participent aux programmes « S'entraîner à s'entraîner » et « S'entraîner à la compétition » du modèle *Au Canada, le sport c'est pour la vie*. Cela porte à six le nombre total de postes d'entraîneurs professionnels financés pour des dépenses totales de 135 000 $ en 2012-2013.

of NB athletes achieving success at the international, national and regional level; to increase the number of NB athletes in the 'Train to Train' and 'Train to Compete' stages of Long-Term Athlete Development (LTAD); and to recognize coaching as a career choice as evidenced by the number of NB coaches working towards professional positions.

- Altogether, $150,000 was made available to support the development of sport participation opportunities for persons with a physical disability and aboriginal youth. $75,000 was allocated to Para NB Sport and Recreation. This allowed them to hire a Development Coordinator as well as support promotion and development opportunities. The initiative responds to recommendation #85 of the Disability Action Plan which calls for full-time staffing assistance. The project is a partnership of Ability NB, the Canadian Sport Centre Atlantic, Sport NB and Recreation NB. An additional $75,000 was provided to support Aboriginal Sport and Recreation development. This funding was split between the NB Aboriginal Sport and Recreation Association ($53,000) and Coach NB ($22,000).

3. <u>High Performance Sport Development</u>

- Provided financial assistance of $174,000 ($69,500 under the Sport Development Trust Fund and $104,500 under the Ordinary account) to 82 New Brunswick athletes in 28 sports, who have the potential to make a national senior team in the near future.

- Provided financial support of $570,000 ($400,000 under the Sport Development Trust Fund and $170,000 under the Ordinary account) to 18 provincial sport organizations to assist their employment of full-time professional staff and three to hire part-time staff. The three part-time positions are new and were allocated to

L'engagement financier est de quatre ans. Le Programme provincial d'embauche d'entraîneurs professionnels vise à augmenter le nombre d'athlètes néo-brunswickois à connaître la réussite à l'échelon international, national et régional. Le programme a également pour but d'accroître le nombre d'athlètes néo-brunswickois qui en sont aux stades « S'entraîner à s'entraîner » et « S'entraîner à la compétition » du Développement à long terme de l'athlète (DLTA), et reconnaître que le travail d'entraîneur est un choix de carrière, comme le prouve le nombre d'entraîneurs du Nouveau-Brunswick qui visent à décrocher un poste d'entraîneur professionnel.

- Au total, 150 000 $ ont été octroyés au soutien du développement des possibilités de participation au sport pour les personnes ayant un handicap physique et les jeunes Autochtones. La somme de 75 000 $ a été allouée à Para NB Sport et loisirs. Cela a permis l'embauche d'un coordonnateur au développement ainsi que la promotion de soutien et de possibilités de développement. L'initiative répond à la recommandation n° 85 du Plan d'action pour les personnes handicapées, qui suggère la dotation du personnel de soutien à temps plein Le projet est un partenariat de Capacité Nouveau-Brunswick, le Centre canadien multisport Atlantique, Sport NB et Récréation NB. Une somme supplémentaire de 75 000 $ est allée au soutien du développement des sports et loisirs autochtones. Ce financement a été réparti entre l'Association des sports et des loisirs autochtones (53 000 $) et Entraîneur NB (22 000 $).

3. <u>Développement du sport de haut niveau</u>

- La Direction a octroyé une aide financière de 174 000 $ (69 500 $ provenant du Fonds en fiducie pour l'avancement du sport et 104 500 $ provenant du compte ordinaire) à 82 athlètes du Nouveau-Brunswick dans 28 disciplines. Ces athlètes sont susceptibles d'être sélectionnés pour faire partie d'une équipe senior nationale dans un avenir rapproché.

- La Direction a attribué une aide financière de 570 000 $ (400 000 $ provenant du Fonds en fiducie pour l'avancement du sport, et 170 000 $ provenant du compte ordinaire) à 18 organismes sportifs provinciaux pour les aider à embaucher des professionnels à plein temps, et à trois pour embaucher du personnel à temps

cross-country ski, softball and tennis. The positions will help provincial sport organizations to provide effective member service.

- Provided a financial contribution of $48,000 to the Canadian Sport Centre - Atlantic. The centre provides essential services to high-performance athletes and supports the development of high-performance coaches in the region. The initiative is a partnership between the Canadian Olympic Association, Sport Canada, The Coaching Association of Canada, and the four Atlantic Provinces.

- New Brunswick has established training groups in wrestling, judo, speed skating, athletics and cycling. These groups were identified based on past successes and an assessment of their current training group. A total of $60,000 was invested in the development of high performance athletes through these training groups.

4. Support for Youth Development

- Provided a financial contribution of $50,000 to the Canadian Tire Jumpstart Foundation and $25,000 to KidSport New Brunswick in support of sport and recreation programming for at-risk youth. This support reached over 3,500 New Brunswick children and youth.

Active Communities Branch

Mandate
To support the delivery of community-based wellness, sport and recreation initiatives through a network of eight regional offices.

The Active Communities Branch continued to foster a network of self-sufficient local and regional organizations, capable of providing sport, recreation, wellness and physical-activity opportunities in communities. The Branch provided on-going consulting, administrative services and financial assistance to a variety of partners. Clients and partners included: volunteers in recreation, sport

partiel. Les trois postes à temps partiel sont nouveaux et ont été attribués pour le ski de fond, le softball et le tennis. Les postes vont permettre à des organismes sportifs provinciaux d'assurer des services efficaces à leurs membres.

- La Direction a fourni une contribution financière de 48 000 $ au Centre canadien multisport - Atlantique. Le centre procure des services essentiels aux athlètes de haut niveau et soutient le développement des entraîneurs de haut niveau dans la région. L'initiative consiste en un partenariat entre l'Association olympique canadienne, Sport Canada, l'Association canadienne des entraîneurs et les quatre provinces atlantiques.

- Le Nouveau-Brunswick a mis sur pied des groupes de formation en lutte, judo, patinage de vitesse, athlétisme et cyclisme. Ces groupes ont été déterminés sur la base des succès passés et une évaluation de leur groupe en cours de formation. Une somme totale de 60 000 $ a été investie dans le développement des athlètes de haut niveau par l'entremise de ces groupes de formation.

4. Soutien au développement de la jeunesse

- La Direction a accordé une aide financière de 50 000 $ au programme Place au sport de la Fondation Canadian Tire et une aide financière de 25 000 $ à Sport Jeunesse Nouveau-Brunswick afin d'appuyer les programmes de sport et de loisirs destinés aux jeunes à risque. Cette mesure de soutien a touché plus de 3 500 enfants et jeunes du Nouveau-Brunswick.

Direction des communautés actives

Mandat
Appuyer l'offre de programmes communautaires de mieux-être, de sport et de loisirs par l'intermédiaire de huit bureaux régionaux.

La Direction des communautés actives continue de favoriser un réseau d'organismes locaux et régionaux autonomes capables d'offrir des occasions de participation à des sports et à des loisirs, ainsi qu'à des activités physiques et de mieux-être. Sur une base continue, la Direction a fourni des services de consultation, des services administratifs et de l'aide financière à un éventail de

and physical activity organizations; agencies such as seniors clubs, disabled and other special-interest groups; schools and health-promotion groups and wellness networks.

The Branch played a key role in the support and delivery of initiatives to increase awareness of physical activity, recreation, sport and wellness at the local and regional level such as *Join the Wellness Movement* and *Go NB* in partnership with both the Wellness and Sport and Recreation branches of the Department.

The Branch continues to focus on its strategic plan, "Communities in Action" to guide its work towards three identified strategic goals:

- Developing sustainable partnership network.
- Engaging and mobilizing communities.
- Empowering leaders through sport, physical activity and wellness.

The Branch also continued to support its community partners through financial assistance in the following programs:

1. Regional Community Development Grants Program provided consultative services and financial assistance to sport, recreation, and community organizations to support their operations, leadership and athlete development and programming.

2. The Active Communities Grant Program provided support for activities and projects that raised awareness of the importance and enjoyment of physical activity and provided new or expanded opportunities for New Brunswickers to be active. The grant aims to increase opportunities for people to engage in physical activity, assist in training leaders to deliver new and sustained programming in communities and help to address common barriers to physical activity to recruit those who are otherwise currently inactive.

3. In collaboration with the Wellness Branch, the School Wellness Grant Program supported

partenaires. Parmi les clients et les partenaires, on retrouve : des bénévoles d'organismes de loisirs, de sports et d'activités physiques, des organismes tels des clubs de l'âge d'or, des groupes de personnes handicapées et autres groupes d'intérêt, ainsi que les écoles et les réseaux de mieux-être.

La Direction a joué un rôle déterminant de soutien et de prestation dans le cadre d'initiatives destinées à mieux faire connaître les activités physiques, les loisirs, les sports et le mieux-être, et ce, à l'échelon local et régional. Parmi ces initiatives de partenariat avec la Direction du mieux-être et la Direction du sport et des loisirs, on retrouve la campagne *Joignez le mouvement du mieux-être* et *Allez-y NB*.

La Direction continue de se concentrer sur son plan stratégique « Communautés en action » afin d'orienter ses activités en vue d'atteindre trois objectifs stratégiques déterminés :

- Établir un réseau durable de partenariats;
- Engager et mobiliser les collectivités;
- Habiliter des leaders au moyen du sport, de l'activité physique et du mieux-être.

La Direction a également continué de soutenir ses partenaires communautaires en octroyant une aide financière dans le cadre des programmes suivants :

1. Le Programme de subventions - Développement communautaire a offert des services de consultation et une aide financière aux organismes sportifs, récréatifs et communautaires pour en soutenir l'administration, le leadership, le développement des athlètes et l'élaboration de programmes pour les athlètes.

2. Le Programme de subventions - Communautés actives a appuyé des activités et projets visant à mieux faire connaître l'importance et le plaisir liés à l'activité physique, en plus de créer de nouvelles occasions et d'élargir les occasions existantes d'inciter les Néo-Brunswickois à l'activité physique. La subvention vise à multiplier les occasions de faire une activité physique, de participer à la formation de leaders aptes à élaborer et à maintenir des programmes sportifs dans la collectivité, et de permettre de s'attaquer aux obstacles courants qui s'opposent à l'activité physique pour encourager la participation des personnes qui ne sont pas actives en ce moment.

3. En collaboration avec la Direction du mieux-être, le programme Subvention pour le mieux-

schools to take action on student-wellness issues through a comprehensive school-health approach to healthy eating, physical activity, tobacco free living and mental fitness. The program was available to all public schools, First Nation schools and alternative education sites with students in grades K-12.

Grant Name	Amount	Recipients
Regional Community Development Grants	$ 276,450	171
Active Communities Grant Program (ACGP)	$ 297,750	150 local and 2 provincial
School Wellness Grant Program	$ 544,948	317

Wellness Branch

Mandate

To improve population health through a provincial wellness strategy which includes goals to improve mental fitness and resilience and increase physical activity levels, rates of healthy eating and rates of residents living tobacco-free.

The Wellness Branch's role is to provide effective leadership and direction, meaningful support, target monitoring and, where appropriate, strategic intervention in partnership with provincial, regional and local organizations. The Branch also develops strategic partnerships with other provincial and federal governments and agencies to ensure wellness initiatives are strategically aligned with other efforts.

In 2012-2013, the efforts of the Branch were focused on key activities related to five strategic directions, both within specific settings (school, community, home and workplace) and across all settings. The strategic directions are:

1. Partnership and collaboration
2. Community development

être dans les écoles a aidé les écoles à prendre des mesures pour aborder les enjeux liés au mieux-être des élèves au moyen d'une approche globale de la santé en milieu scolaire axée sur l'alimentation, l'activité physique, la vie sans tabac et la santé mentale. Le programme était accessible à toutes les écoles publiques, les écoles des Premières Nations et aux centres d'apprentissage alternatifs fréquentés par des élèves de la maternelle à la 12e année.

Programme de Subvention	Montant	Bénéficiaires
Programme de subventions – Développement communautaire	276 450 $	171
Programme de subventions – Communautés actives	297 750 $	150 locales et 2 provinciales
Subvention pour le mieux-être dans les écoles	544 948 $	317

Direction du mieux-être

Mandat

Fortifier la santé de la population au moyen d'une stratégie provinciale du mieux-être dont le but est d'améliorer la santé psychologique et la résilience de la population, ainsi que d'accroître le niveau d'activité physique de celle-ci, le pourcentage de personnes qui s'alimentent bien et le pourcentage de personnes qui vivent sans tabac.

Le rôle de la Direction du mieux-être consiste à assurer un leadership et une orientation efficaces, un soutien valable, le suivi des objectifs et, le cas échéant, une intervention stratégique en partenariat avec les organismes provinciaux, régionaux et locaux. La Direction crée aussi des partenariats stratégiques avec d'autres organismes et gouvernements provinciaux ainsi qu'avec le gouvernement fédéral afin d'harmoniser stratégiquement les initiatives en matière de mieux-être avec d'autres efforts.

En 2012-2013, la Direction a axé ses efforts sur des activités clés ayant trait à cinq orientations stratégiques dans des milieux particuliers (école, collectivité, foyer et lieu de travail) et autres. Les orientations stratégiques sont les suivantes :

1. Partenariats et collaboration
2. Développement communautaire

3. Promotion of healthy lifestyles
4. Surveillance / evaluation / research
5. Healthy policies

1. Partnerships and Collaboration

The Branch engaged in a range of partnerships and collaborative initiatives to support wellness efforts at all levels and for all New Brunswickers. This strengthened the work of provincial coalitions, organizations, wellness networks and groups actively engaged in wellness promotion, including:

- Healthy Eating Physical Activity Coalition of New Brunswick
- New Brunswick Anti-Tobacco Coalition
- "Mouvement Acadien des Communautés en Santé"
- New Brunswick Food Security Action Network

2. Community Development

The Branch worked to engage and mobilize New Brunswick schools, communities, homes and workplaces to build on the assets and capacities that already exist to promote wellness. Specific examples include:

Schools

- School wellness support, in collaboration with the Active Communities Branch, through a grant

3. Promotion de modes de vie sains
4. Surveillance, évaluation et recherche
5. Politiques favorables à la santé

1. Partenariats et collaboration

La Direction s'est engagée dans divers partenariats et initiatives de collaboration afin de soutenir les efforts de mieux-être à tous les niveaux et pour tous les Néo-Brunswickois. Cette collaboration a permis de renforcer le travail des coalitions provinciales, des organisations, des réseaux de mieux-être et des groupes qui participent activement à la promotion du mieux-être, y compris :

- la Coalition pour une saine alimentation et l'activité physique au Nouveau-Brunswick;
- la Coalition antitabac du Nouveau-Brunswick;
- le Mouvement acadien des communautés en santé;
- le Réseau d'action sur la sécurité alimentaire du Nouveau-Brunswick.

2. Développement communautaire

La Direction a déployé des efforts afin d'engager et de mobiliser les écoles, les collectivités, les familles et les milieux de travail de la province pour qu'ils mettent à profit les acquis et les capacités qui existent déjà en vue de promouvoir le mieux-être. Voici quelques exemples :

Écoles

- Soutien du mieux-être dans les écoles, en collaboration avec la Direction des

program and consultation on implementing a comprehensive school health approach.

- Development of mental fitness/resilience resources (materials, workshop) for school leaders, educators and students.

Communities

- Enhanced capacity to support over 22 wellness networks covering 75 municipalities as well as community and regional actions on wellness through technical expertise, consultation and community engagement.

- Planning and delivery of a regional planning forum on wellness in Edmundston with 85 participants from the North West region.

- Planning and delivery of an asset based community development workshop for approximately 50 people, including representatives from several First Nation communities, the Aboriginal People's Council and regional sport, recreation and wellness consultants.

- Enhanced efforts to address food security by introducing the Community Food Action Program and supporting the Community Food Mentor Program which promote new skills, partnerships and effective actions.

communautés actives, au moyen d'un programme de subventions et de consultation sur la mise en œuvre d'une approche globale de la santé en milieu scolaire.

- Développement de ressources en matière de santé psychologique et de résilience (documentation, ateliers) destinées aux dirigeants, aux professeurs et aux élèves dans les écoles.

Communautés

- Capacités accrues pour le soutien de 22 réseaux de mieux-être touchant 75 municipalités, ainsi que des initiatives communautaires et régionales portant sur le mieux-être au moyen d'expertise technique, de services de consultation et d'engagement communautaire.

- Planification et prestation d'un forum régional sur la planification du mieux-être tenu à Edmundston avec 85 participants de la région du Nord-Ouest.

- Planification et prestation d'un atelier de développement communautaire reposant sur l'actif, destiné à environ 50 personnes, dont des représentants de plusieurs communautés autochtones, le *New Brunswick Aboriginal Peoples Council* et des experts-conseils régionaux en sport, loisirs et mieux-être.

- Efforts accrus afin d'assurer la sécurité alimentaire en introduisant le Programme d'action communautaire en alimentation et en soutenant le Programme des mentors communautaires en alimentation qui favorisent de nouvelles compétences, des partenariats et des actions efficaces.

- Facilitated action on wellness through contributions to the following grant programs:

Grant name	Amount	Recipients
After School Hours Grants	$50,000.00	50
Healthy Foods in Recreation Facilities Grants	$13,000.00	26
Learning Opportunity Grants	$39,995.00	19
Community Food Action Program	$72,000.00	37
Community Food Mentor Grants	$32,632.00	7

Workplaces

- Continued implementation of a comprehensive workplace wellness initiative through a joint venture with the Department of Human Resources. *Live, work, play…be well* is in its third year of a four-year pilot project for employees of Part 1 of the Public Service. It demonstrates the Government of New Brunswick's commitment to providing a healthy, safe and supportive workplace which enhances employee health and satisfaction, and enables them to continue to effectively deliver high-quality service to New Brunswickers.

- Supported the formation of the NB Workplace Wellness Community of Practice, which engages more than 52 workplaces in comprehensive workplace wellness.

3. Promotion of Healthy Lifestyles

The Branch promoted healthy lifestyles by increasing awareness and knowledge of how to adopt and maintain behavioural change through the provision of knowledge tools and resources to New Brunswickers, including:

- *Join the Wellness Movement*, the 2012-2013 phase of a multi-year social marketing initiative

- Faciliter les initiatives liées au mieux-être au moyen de contributions aux programmes de subventions suivants :

Nom de la subvention	Montant	Bénéficiaires
Subventions pour les programmes de garde après la classe	50 000 $	50
Subvention pour la promotion des aliments sains dans les installations récréatives	13 000 $	26
Subventions pour les possibilités de formation	39 995 $	19
Programme d'action communautaire en alimentation	72 000 $	37
Programme des mentors communautaires en alimentation	32 632 $	7

Milieux de travail

- Poursuite de la mise en œuvre d'un projet global de mieux-être en milieu de travail en collaboration avec le Ministère des Ressources humaines. *Vivre, travailler, s'amuser ... être bien* en est à sa troisième année d'un projet pilote de quatre ans pour les employés de la Partie I des services publics. Il s'adresse aux employés de la Partie I des services publics, et fait preuve de l'engagement du gouvernement du Nouveau-Brunswick à offrir un milieu de travail sain, sécuritaire et positif qui permet de renforcer la santé et la satisfaction des employés, leur permettant ainsi de poursuivre la prestation de services de grande qualité à la population du Nouveau-Brunswick.

- Soutien à la formation d'une communauté de pratique pour le mieux-être en milieu de travail qui sollicite plus de 52 milieux de travail au Nouveau-Brunswick.

3. Promotion de modes de vie sains

La Direction a fait la promotion des modes de vie sains en augmentant la sensibilisation et les connaissances sur les mesures à prendre pour adopter et maintenir de nouveaux comportements, et ce, en fournissant à la population des outils de connaissance et des ressources, notamment :

- *Joignez le mouvement du mieux-être*, la phase 2012-2013 d'une initiative de marketing social

initiated in 2007, aimed at enhancing the wellness culture in New Brunswick by encouraging communities, groups, schools and workplaces to make commitments towards their individual and collective wellness. Components included community mobilization tactics, social media channels, a website where commitments and wellness stories are shared and a video highlighting community wellness stories from around the province. With collaboration from 27 provincial and local partners, over 1,750 wellness commitments were made by communities, groups, schools and workplaces, an 89% increase over the previous year.

pluriannuelle lancée en 2007, vise à renforcer la culture du mieux-être au Nouveau-Brunswick en encourageant les communautés, les groupes, les écoles et les lieux de travail à prendre des engagements en vue de leur bien-être individuel et collectif. Certaines composantes comprenaient des tactiques de mobilisation communautaire, les médias sociaux, un site où des engagements et des histoires de mieux-être sont partagés et une vidéo mettant en lumière des histoires de mieux-être communautaires de toute la province. Avec la collaboration de 27 partenaires provinciaux et locaux, plus de 1 750 engagements de mieux-être ont été pris par les collectivités, les groupes, les écoles et les milieux de travail, soit une augmentation de 89 % par rapport à l'année précédente.

- In November 2012, more than 300 delegates participated in the Provincial Wellness Conference, undertaken by the Wellness Branch in collaboration with several key provincial partners.

- En novembre 2012, plus de 300 délégués ont participé à la Conférence provinciale sur le mieux-être, menée par la Direction du mieux-être en collaboration avec plusieurs partenaires provinciaux clés.

- Development and distribution of 40,000 Mental Fitness Resource calendars with Family Resource Centers of NB.

- Création et distribution de 40 000 calendriers de ressources sur la santé mentale en collaboration avec les centres de ressources familiales du Nouveau-Brunswick.

4. Surveillance, Evaluation and Research

The Branch continued to contribute to a multi-year surveillance initiative in the schools that focuses on identified targets in the Wellness Strategy. This initiative is now implemented by the New Brunswick Health Council, in partnership with the Department of Education and Early Childhood Development. Schools and districts were encouraged and supported to take action on wellness, by using data from the Student Wellness Survey. Data is also extensively shared to support other local, regional and provincial initiatives.

The Branch conducted a comprehensive evaluation of the Wellness Strategy to assess progress from 2006-2012 and clarify potential directions for building on the strengths of the current Strategy.

4. Surveillance, évaluation et recherche

La Direction a continué de contribuer à une initiative de surveillance pluriannuelle dans les écoles qui se focalise sur les objectifs définis dans la Stratégie du mieux-être. Cette initiative est désormais mise en œuvre par le Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick, en partenariat avec le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Les écoles et les districts scolaires ont été encouragés et soutenus dans le cadre de l'adoption de mesures à l'appui du mieux-être qui sont fondées sur les résultats du Sondage sur le mieux-être des élèves. Les données sont également largement partagées pour soutenir d'autres initiatives locales, régionales et provinciales.

La Direction a procédé à une évaluation complète de la Stratégie du mieux-être afin d'évaluer les progrès accomplis entre 2006 et 2012 et de clarifier les orientations possibles fondées sur les points forts de la stratégie actuelle.

5. Healthy Policies

Through consultation, the Branch supports healthy policy development that impacts the wellness of

5. Politiques favorables à la santé

Au moyen de services de consultation, la Direction a appuyé l'élaboration de politiques favorables à la

groups or the population as a whole by creating conditions for healthier physical, economic and psychosocial environments.

santé qui influent sur le mieux-être de groupes ou sur l'ensemble de la population, en créant des conditions propices à des environnements physiques, économiques et psychosociaux plus sains.